



Amsterdam
University
Press

CORNELIA WERMUTH, ELS RUIJSSENDAAL EN
MARCEL THELEN (RED.)

Nederlandstalige terminologie in de praktijk

Een selectie van artikelen uit symposia van NL-
Term

Terminologie is van iedereen en is overal te vinden. Iedereen gebruikt termen, bewust of onbewust, in de specialistische taal van een vakgebied of in de algemene taal van alledag. Termen kunnen gewone woorden zijn, maar ook moeilijke vreemde woorden. Termen kunnen voor verwarring en misverstanden zorgen als niet iedereen dezelfde terminologie hanteert of als de gebruikte terminologie voor verschil in uitleg vatbaar is. Daarom is terminologie belangrijk.

In dit boek biedt NL-Term, de Nederlands-Vlaamse Vereniging voor Nederlandstalige Terminologie, een inzicht in het terminologiegebruik in Nederland en in Vlaanderen. De zeventien auteurs beschrijven de praktijk in zeer uiteenlopende vakgebieden en maatschappelijke contexten. Het varieert van overheidscommunicatie tot cultureel erfgoed en geneeskunde en van rechtspraak tot meubel- en interieurkunst.

€ 34,99

Paperback | 204 pagina's | 17 x 24 cm
ISBN 9789463725378

Nederlandstalige ter · mi · no · lo · gie in de praktijk

Onder redactie van
Cornelia Wermuth
Els Ruijsendaal
Marcel Thelen

Amsterdam
University
Press

nl^{Term}

Maria-Cornelia Wermuth (PhD, Vrije Universiteit Amsterdam) is hoofddocent aan de Faculteit Letteren van de KU Leuven (Campus Antwerpen) en hoofd van de Onderzoeksgroep Vertaling en technologie. Ze is bestuurslid van NL-Term.

Els Ruijsendaal is verbonden aan het BeNeLux-Universitair Centrum en bestuurslid van NL-Term.

Marcel Thelen is oud-hogeschoolhoofddocent Terminologie en Vertalen en was hoofd opleiding aan de Vertaalacademie Maastricht. Hij is tevens covoorzitter van NL-Term.

U kunt het boek online bestellen via www.aup.nl

Distributie door Centraal Boekhuis (CB) | www.cb.nl

Amsterdam University Press
Nieuwe Prinsengracht 89
1018 VR Amsterdam

T +31 (0)20 420 00 50
info@aup.nl
marketing@aup.nl

www.aup.nl
facebook.com/AUPAcademic
twitter.com/AmsterdamUPress



Amsterdam
University
Press

INHOUDSOPGAVE

Woord vooraf - Marcel Thelen en Joost Buyschaert

Inleiding - Marcel Thelen

Terminologie en algemene taal, Cornelia Wermuth

Het Nederlands als vaktaal - Willy Martin

Waar moet dat naartoe? Toekomstperspectieven voor de terminologie in Nederland en Vlaanderen - Willy Martin

Lover boys. Engelse terminologie in de sociale hulpverlening - Sue Muhr-Walker

Een radiologisch lexicon voor Nederland en Vlaanderen: zin of onzin? - Jan Bosmans

Woordenlijsten bij de Rijksdienst voor het Cultureel Erfgoed - Joop Vanderheiden

Engelse invloed in externe bedrijfscommunicatie. Domeinverlies of lexicaal verlies? - Eline Zenner

Engelse beroepsaanduidingen in het Nederlands - Sue Muhr-Walker

Het Nederlands in de wetenschap - Jeroen van Gent

Van architraaf tot zwik: de verloren vaktaal van de Nederlandse meubel- en interieurkunst - Dave van Gompel

Alex Brenninkmeijer, Geloofwaardig communiceren

De gerechtstolk - Katalin Balogh

Belgische Nederlandstalige overheidsterminologie in regelgeving - Wouter Pas en Jeroen van Nieuwenhove

Interlinguale variatie in EU-context - Ingrid van Gent

Hoe versluiserend blijft versluiserd medisch taalgebruik in de (Nederlandse) rechtspraak? - Isabelle Bambust

'Big data' in de geneeskunde en de relevantie ervan voor medische terminologie - Benny Van Bruwaene

Index

U kunt het boek online bestellen via www.aup.nl

Distributie door Centraal Boekhuis (CB) | www.cb.nl

Amsterdam University Press
Nieuwe Prinsengracht 89
1018 VR Amsterdam

T +31 (0)20 420 00 50
info@aup.nl
marketing@aup.nl

www.aup.nl
facebook.com/AUPAcademic
twitter.com/AmsterdamUPress